

БУСАМИ УКРАСИЛАСЬ РЯБИНА

(по мотивам украинского народного предания, адаптированный перевод)

Бусами украсилась рябина.
То ли сказку шепчет, то ли былль:
Провожала мать в солдаты сына,
Поседел от слёз её ковыль.

«Ты служи, сыночек родный, с Богом.
Ни стрелы тебе и ни меча.
Помни, что у отчего порога
Для тебя всегда горит свеча».

Плачет и невестка молодая,
Знает – испытанье предстоит.
Ведь она совсем здесь неродная.
И не зря душа ее болит.

За неделей близится другая.
Видно, скорбь не в силах пережить,
Все сильнее невестку нагружает.
Хочет ей за сына отомстить.

День за днём в полях кипит работа,
Колосится, созревает рожь.
С поля – в хату, тут свои заботы,
Не присядешь и не отдохнёшь.

Но свекровь совсем не кажет милость.
Хоть и солнце село за поля.
«Что-то рано ты домой явилась!
Целый день работала зазря!